

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 4622**

27 Temmuz 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik, Hizmet ve Hususî Pasaport Hamilleri İçin Vize Muafiyetine Dair Anlaşma"nın onaylanmasına, 6458 sayılı Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanununun 18 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

16 Ekim 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

ANGOLA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

DİPLOMATİK, HİZMET VE HUSUSİ PASAPORT HAMİLLERİ İÇİN

VİZE MUAFİYETİNE DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini pekiştirme ve güçlendirme arzusuyla;

Her iki ülkenin diplomatik, hizmet ve hususî pasaport hamili vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırma amacıyla;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1
(Amaç)

Bu Anlaşma Angola Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti diplomatik, hizmet ve hususî pasaport hamilleri için vize muafiyetine ilişkin genel hüküm ve koşulları aşağıdaki gibi belirlemeyi amaçlamaktadır:

- Angola Cumhuriyeti'nde: Diplomatik ve hizmet pasaportları.
- Türkiye Cumhuriyeti'nde: Diplomatik, hizmet ve hususî pasaportlar.

MADDE 2
(Muafiyet)

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "geçerli pasaport" Tarafların ülkesinden çıkış yapıldığı esnada asgari altı (6) ay geçerliliği olan pasaport anlamına gelir.

2. Her bir Tarafın 1. Maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları diğer Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden transit geçmek, çıkmak ve her yüz seksen (180) günlük dönem içerisinde doksan (90) günü aşmamak kaydıyla geçici olarak kalmak için vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

MADDE 3
(Akredite Diplomatlar)

1. Her bir Tarafın, diğer Tarafın ülkesinde akredite diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya uluslararası kuruluşların temsilciliklerine atanan, 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, akredite oldukları süre için diğer Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden çıkmak ve ülkesinden transit geçmek için vize alma yükümlülüğünden muaf tutulur.
2. Bu maddenin birinci fıkrasının hükümleri, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen geçerli pasaport hamili aile fertlerine ve bakmakla yükümlü oldukları kişilere de uygulanır.
3. Bu maddenin birinci fıkrasının uygulanması için, Tarafların vatandaşlarının atandıklarına dair uluslararası kuruluşlar tarafından yapılacak bildirim yeterli addedilir.

MADDE 4
(Giriş ve Çıkış Yerleri)

1. Her bir Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları diğer Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş sınır kapılarını kullanarak giriş, ülkesinden çıkış ve transit geçiş yapabilirler.
2. Her bir Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, hudut kapılarından geçerken, diğer Tarafın ulusal mevzuatında belirtilmiş kural ve usullere riayet etmekle yükümlüdür.

MADDE 5
(Kayıp veya Hasar)

1. Her bir Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, diğer Tarafın ülkesinde buldukları sırada geçerli pasaportlarını kaybetmeleri ya da pasaportlarının tahribata uğraması halinde, kabul eden devletin yetkili makamlarından verilen bir vize veya diğer bir izin olmaksızın, vatandaşı oldukları ülkenin diplomatik veya konsolosluk temsilciliği tarafından tanzim edilen yeni geçerli pasaportlar veya seyahat belgeleri ile bu devletin ülkesinden çıkış yapabilirler.
2. Her bir Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, hastalık veya doğal afet gibi olağanüstü durumlarda, bu Anlaşmanın 2. maddesinde belirtilen süre zarfında diğer Tarafın ülkesinden çıkabilecek durumda değıllerse ve bu tür durumları kanıtlayan belge veya diğer güvenilir kanıtlara sahiplerse vatandaşı oldukları veya daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye dönmeleri için gereken uygun bir süreyle diğer Tarafın ülkesindeki ikamet sürelerini uzatmak için ilgili makamlara izin başvurusunda bulunabilirler.

MADDE 6
(Çalışma İzni ve Meşruhatlı Vizeler)

1. Bu Anlaşma ile düzenlenen vize muafiyeti Tarafların 1. Maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşlarına çalışma izni ya da herhangi kazanç getirici bir meslekle uğraşma hakkı vermez.
2. Her bir Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet (90 gün üzeri) gibi konuları düzenleyen meşruhatlı vizeler Tarafların ulusal mevzuatına tabidir.

MADDE 7
(Örnek Değişimi)

1. Taraflar, bu Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen geçerli pasaportların örneklerini, bu Anlaşmanın yürürlüğe giriş tarihini izleyen en geç altmış (60) gün içerisinde diplomatik yollardan teati ederler.
2. Taraflar, 1. maddede belirtilen mevcut seyahat belgelerinde herhangi bir değişiklik durumunda, bunu diplomatik yollardan birbirlerine bildirir ve bu pasaportlar tedavüle girmeden altmış (60) gün önce örneklerini iletirler.
3. Taraflardan biri 1. maddede belirtilmeyen ilave bir pasaport tedavüle koyması durumunda, İlgili Taraf yeni pasaportun örneklerini diğer Tarafa bu Anlaşmada böyle bir değişikliğin uygulanmasından altmış (60) gün önce diplomatik yollarla teslim eder.
4. 1. maddedeki herhangi bir değişiklik bu Anlaşmanın 13. maddesinde ve 14. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen hukukî usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

MADDE 8
(Ulusal Mevzuata Uyum)

1'inci Maddede belirtilen türden pasaport hamilleri diğer Tarafın ülkesinde kaldıkları süre boyunca diğer Tarafın ülkesindeki yasal standartlara uygun davranacaklardır.

MADDE 9
(Uluslararası Anlaşmalar)

Bu Anlaşmanın hükümleri Tarafların imzacısı olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülükleri etkilemez.

MADDE 10
(Girişin Reddi)

1. Her bir Taraf sebebini belirterek diğler Tarafın vatandaşlarının ülkesine girişini reddetme veya ülkesinde kalış süresini kısaltma hakkına sahiptir.
2. Taraflar alınan tedbirleri ve bunların yürürlükten kaldırılmasını diplomatik kanallar aracılığıyla bildirirler.

MADDE 11
(Geçici Olarak Askıya Alma)

1. Her bir Taraf, olağanüstü koşullar altında (savaş hali, salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlikle ilgili nedenler, kamu düzenini ve kamu sağlığını koruma) bu Anlaşmayı geçici olarak, kısmen veya tamamen askıya alabilir.
2. Böyle bir durumda Anlaşmanın askıya alınması ve tekrar uygulamaya koyulması, diğler Tarafa diplomatik yoldan bildirilir ve bildirim yapıldığından 30 gün sonra yürürlüğe girer.
3. Askıya alma Tarafların diğler Tarafın ülkesinde ikamet eden vatandaşlarını etkilemez.

MADDE 12
(Uyuşmazlık Çözümü)

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü uyuşmazlık Taraflar arasında diplomatik kanallar aracılığıyla istişareler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözümlenir.

MADDE 13
(Değişiklikler)

Bu Anlaşmada yapılacak herhangi bir değişiklik Tarafları mutabakatı ile yazılı olarak yapılır ve bu Anlaşmanın 14. maddesinde belirtilen prosedüre uygun olarak yürürlüğe girer.

MADDE 14
(Yürürlüğe Girme, Süre ve Fesih)

1. Bu Anlaşma, Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukukî işlemlerin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi izleyen otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma beş (5) yıllık bir süre için geçerlidir ve Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa diplomatik yollarda yazılı olarak bildirmedikçe, eşit ve birbirini izleyen süreler için otomatik olarak yenilenir. Anlaşma, fesih bildiriminden doksan (90) gün sonra sona erer.

Yukarıdaki hususları tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş olan temsilciler bu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

İşbu Anlaşma Ankara'da 27 Temmuz 2021 tarihinde, Türkçe, Portekizce ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere tanzim edilmiştir. Yorumda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Angola Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU
DIŞİŞLERİ BAKANİ

TÉTE ANTÓNIO
DIŞ İLİŞKİLER BAKANİ

ACORDO

ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DA TURQUIA

E O GOVERNO DA REPÚBLICA DE ANGOLA

RELATIVO À ISENÇÃO DE VISTOS

PARA TITULARES DE PASSAPORTES DIPLOMÁTICOS, DE SERVIÇO E ESPECIAL

O Governo da República da Turquia e o Governo da República de Angola, a seguir designados por "Partes";

Desejando consolidar e reforçar as relações amigáveis e a cooperação entre os dois (2) países;

Com o objetivo de facilitar a circulação dos nacionais de ambos países, titulares de passaportes Diplomático, de Serviço e Especial, com base nos princípios da igualdade e da reciprocidade;

Acordam o seguinte:

ARTIGO 1.º **(Objecto)**

O presente Acordo visa estabelecer os termos e condições gerais para a Isenção de Vistos para os titulares de Passaportes Diplomático, de Serviço e Especial da República de Angola e da República da Turquia, do seguinte modo:

- a) Na República de Angola: Passaportes Diplomático e de Serviço;
- b) Na República de Turquia: Passaportes Diplomáticos, de Serviço e Especial.

ARTIGO 2.º **(Isenção)**

1. Para efeitos do presente Acordo, entende-se por "passaporte válido" o passaporte que no momento da saída do território nacional de uma das Partes, tem a validade de pelo menos, seis (6) meses.
2. Os cidadãos das Partes, titulares dos passaportes válidos especificados no artigo 1.º, estão isentos de visto para entrar, transitar, sair e permanecer temporariamente no território da outra Parte por um período não superior a noventa (90) dias no prazo de 180 dias.

ARTIGO 3.º
(Diplomatas Acreditados)

1. Os cidadãos das Partes, com passaportes válidos especificados no artigo 1.º, nomeados para as missões diplomáticas, consulares ou representações de organizações internacionais acreditadas no território da outra Parte, estarão isentos de visto para entrar, sair e transitar pelo território da outra Parte durante o período que estiverem acreditados.
2. As disposições do n.º 1 do presente artigo são igualmente aplicadas aos membros das suas famílias e aos seus dependentes, com passaportes válidos especificados no artigo 1.º
3. Para a aplicação do primeiro parágrafo do presente artigo, a notificação das organizações internacionais relativas às nomeações dos cidadãos das Partes é considerada suficiente.

ARTIGO 4.º
(Locais de Acesso e Saída)

1. Os cidadãos de cada Parte titulares dos passaportes válidos referidos no artigo 1.º devem entrar, sair e transitar pelo território da outra Parte utilizando as passagens fronteiriças designadas para o tráfego internacional de passageiros.
2. Ao atravessarem as fronteiras do Estado, os cidadãos de cada Parte titulares dos passaportes válidos especificados no artigo 1.º são obrigados a cumprir as regras e procedimentos estabelecidos na legislação nacional da outra Parte.

ARTIGO 5.º
(Perda ou Dano)

1. Os cidadãos de cada Parte titulares dos passaportes válidos referidos no artigo 1.º, em caso de perda ou dano dos seus passaportes válidos durante a sua estadia no território da outra Parte, sairão do território do presente Estado com base em novos passaportes válidos ou documentos de viagem emitidos por uma missão diplomática ou consular do país da sua cidadania sem visto ou outra autorização das autoridades competentes do Estado recetor.
2. Os cidadãos de cada Parte titulares dos passaportes válidos especificados no artigo 1.º, que não estejam em posição de sair do território da outra Parte no prazo previsto no artigo 2.º do presente Acordo devido a circunstâncias excepcionais, tais como doenças ou catástrofes naturais e que tenham provas documentais ou outras provas fiáveis dessas circunstâncias, podem solicitar às autoridades competentes a autorização para prolongar a sua estada no território da outra Parte por um período necessário para voltar ao país da sua nacionalidade ou de residência permanente.

ARTIGO 6.º

(Autorização de Actividade Remunerada e Vistos Anotados)

1. A isenção de vistos regulada pelo presente Acordo não concede a autorização para trabalhar ou exercer qualquer profissão remunerada aos cidadãos das Partes titulares dos passaportes válidos especificados no Artigo 1.º.
2. Os vistos anotados, tais como o de trabalho, estudo, investigação, educação, reunião familiar e residência de longa duração, de mais de 90 dias, no território de cada parte estão sujeitos às disposições das legislações nacionais das partes.

ARTIGO 7.º

(Troca de Espécimes)

1. As Partes devem trocar pelos canais diplomáticos, espécimes dos passaportes válidos especificados no artigo 1.º, o mais tardar sessenta (60) dias após a entrada em vigor do presente Acordo.
2. As Partes devem notificar-se mutuamente, através de canais diplomáticos, sobre quaisquer alterações nos documentos de viagem existentes referidos no artigo 1.º e devem entregar os espécimes desses passaportes, sessenta (60) dias antes da sua circulação.
3. No caso de uma Parte introduzir um passaporte adicional que não esteja estipulado no artigo 1.º, a Parte entregará através de canais diplomáticos os espécimes do seu novo passaporte à outra Parte sessenta (60) dias antes da aplicação de quaisquer alterações ao presente Acordo.
4. Quaisquer alterações ao artigo 1.º devem entrar em vigor em conformidade com o mesmo procedimento jurídico previsto no artigo 13.º e no n.º 1 do artigo 14.º do presente Acordo.

ARTIGO 8.º

(Cumprimento da Legislação Nacional)

Durante a estada no território da outra Parte, os cidadãos de cada Parte titulares dos passaportes especificados no artigo 1.º devem cumprir as normas legais estabelecidas no território da outra Parte.

Artigo 9.º

(Tratados Internacionais)

As disposições do presente Acordo não afetam os direitos e obrigações decorrentes de outros Tratados Internacionais dos quais as Partes são signatárias.

ARTIGO 10.º
(Recusa de entrada)

1. Cada Parte tem o direito de negar a entrada no seu território dos cidadãos da outra Parte ou encurtar o período de permanência no país, com razões declaradas.
2. As Partes devem notificar, através de canais diplomáticos, as medidas impostas e a sua revogação.

ARTIGO 11.º
(Suspensão Temporária)

1. Cada Parte pode suspender temporariamente o presente Acordo, total ou parcialmente, em circunstâncias extraordinárias (Estado de guerra, doenças epidémicas, catástrofes naturais, por razões de segurança nacional, proteção da ordem pública e saúde pública).
2. Em qualquer caso, a suspensão e o levantamento dessa suspensão deve ser notificada à outra Parte através dos canais diplomáticos e produzirá efeitos trinta (30) dias após essa notificação.
3. A suspensão não deve afetar os nacionais das Partes, residentes no território da outra Parte.

ARTIGO 12.º
(Resolução de Litígios)

Qualquer diferendo decorrente da interpretação ou aplicação do presente Acordo será resolvido, de forma amigável, através de consultas e negociações entre as Partes, através de canais diplomáticos.

ARTIGO 13.º
(Emendas)

Qualquer emenda ao presente Acordo será objecto de consenso entre as Partes pelos canais diplomáticos e entrará em vigor nos termos do artigo 14.º do presente Acordo.

ARTIGO 14.º
(Entrada em Vigor, Duração e Denúncia)

1. O presente Acordo entrará em vigor 30 dias após a receção da última notificação por escrito, através da qual as Partes notificarão mutuamente a conclusão dos procedimentos jurídicos internos necessários para a sua entrada em vigor.

2. O presente Acordo é válido por um período de cinco (5) anos, automaticamente renovável por períodos de tempo iguais e sucessivos, a menos que uma das Partes notifique a outra da sua intenção de denunciar o Acordo por escrito, através de canais diplomáticos. O Acordo termina noventa (90) dias após a notificação da denúncia.

EM TESTEMUNHO DO QUE, os abaixo-assinados devidamente autorizados pelos seus respetivos Governos assinaram o presente Acordo.

Feito em Ancara, aos 27 de Julho de 2021, em duas cópias originais, nas línguas turca, portuguesa e inglesa, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergências de interpretação, prevalecerá o texto em inglês.

**PELO GOVERNO
DA REPÚBLICA DA TURQUIA**

**PELO GOVERNO
DA REPÚBLICA DE ANGOLA**

**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU
MINISTRO DOS NEGÓCIOS
ESTRANGEIROS**

**TÉTÊ ANTÓNIO
MINISTRO DAS RELAÇÕES
EXTERIORES**

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ANGOLA

CONCERNING VISA EXEMPTION

FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SERVICE AND SPECIAL PASSPORTS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Angola (hereinafter referred to as "Parties");

Desiring to consolidate and strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries;

Aiming to facilitate the movement of the nationals of both countries for holders of diplomatic, service and special passports, based on the principles of equality and reciprocity;

Agreed as follows:

ARTICLE 1 (Objective)

The present Agreement aims to establish the general terms and conditions for visa exemption for holders of diplomatic, service and special passports of the Republic of Angola and the Republic of Turkey, as follows:

- a) in the Republic of Angola: Diplomatic and service passports.
- b) in the Republic of Turkey: Diplomatic, service and special passports.

ARTICLE 2 (Exemption)

1. For the purposes of this Agreement, "valid passport" shall mean the passport that, at the time of the exit of the national territory of one of the Parties, has at least a six-month (6) validity.

2. Citizens of each Party holding valid passports specified in Article 1 shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit and stay temporarily in the territory of the other Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period.

ARTICLE 3
(Accredited Diplomats)

1. Citizens of each Party, holding valid passports specified in Article 1, who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Party, shall be exempted from visa requirement to enter into, exit from and transit through the territory of the other Party for the period they are accredited.
2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their families and their dependents, holding valid passports specified in Article 1.
3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by the international organisations concerning the appointments of citizens of the Parties are considered sufficient.

ARTICLE 4
(Access and Exit Locations)

1. Citizens of each Party holding valid passports specified in Article 1 shall enter into, exit from and transit through the territory of the other Party using the border crossings designated for international passenger traffic.
2. While crossing the State borders, citizens of each Party holding valid passports specified in Article 1 are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Party.

ARTICLE 5
(Loss or Damage)

1. Citizens of each Party holding valid passports specified in Article 1, in case of loss or damage of their valid passports during their stay in the territory of the other Party, shall exit from the territory of this State on the basis of new valid passports or travel documents issued by a diplomatic or consular mission of the country of their citizenship without a visa or other permit from the competent authorities of the receiving State.
2. Citizens of each Party holding valid passports specified in Article 1, who are not in a position to exit from the territory of the other Party within the period specified in Article 2 of this Agreement due to exceptional circumstances such as illness or natural disaster and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the other Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

ARTICLE 6
(Permit to Work and Annotated Visas)

1. Visa exemption regulated in this Agreement does not grant the permit to work or engage in any remunerated profession to the citizens of the Parties holding valid passports specified in Article 1.
2. Annotated visas such as work, study, research, education, family reunion and long-term residence (over 90 days) in the territory of each Party are subject to the provisions of the national legislations of the Parties.

ARTICLE 7
(Specimen Exchange)

1. The Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the valid passports stated in Article 1, no later than sixty (60) days following the entry into force of this Agreement.
2. The Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in Article 1 and deliver the specimens of these passports sixty (60) days prior to their circulation.
3. In the event of a Party introduces an additional passport, which is not stipulated in Article 1, the Concerned Party shall deliver through diplomatic channels the specimens of its new passport to the other Party sixty (60) days prior to the implementation of any such amendments to this Agreement.
4. Any amendments to Article 1 shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 13 and the first paragraph of Article 14 of this Agreement.

ARTICLE 8
(Compliance with the National Legislation)

During their stay in the territory of the other Party, the holders of the passports specified in Article 1 shall comply with the legal standards established in the territory of the other Party.

ARTICLE 9
(International Treaties)

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations arising from other international treaties to which the Parties are signatories.

ARTICLE 10
(Refusal of Entry)

1. Each Party has the right to deny the entry into its territory of the citizens of the other Party or shorten the period of their stay in the country, with stated reasons.
2. The Parties shall notify through diplomatic channels, of the measures imposed and their repeal.

ARTICLE 11
(Temporary Suspension)

1. Each Party may temporarily suspend this Agreement wholly or partially, under extraordinary circumstances (state of war, epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health).
2. In any such case the suspension and the lifting of that suspension are notified to the other Party through diplomatic channels and shall have effect after thirty (30) days of such notification.
3. The suspension shall not affect nationals of the Parties residing in the territory of the other Party.

ARTICLE 12
(Dispute Settlement)

Any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement are resolved, in a friendly manner, through consultations and negotiations between the Parties, through diplomatic channels.

ARTICLE 13
(Amendments)

Any amendment to this Agreement shall be made in written form with the consensus of the Parties and shall enter into force in accordance with the same procedure set forth in Article 14 of this Agreement.

ARTICLE 14
(Entry into Force, Duration and Denunciation)

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

2. This Agreement is valid for a five (5) years period and automatically renewed for equal and successive periods unless one of the Parties notifies the other of its intention to terminate the Agreement in written form through diplomatic channels. The Agreement shall terminate ninety (90) days after the notification of termination.

In witness thereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in Ankara on 27th of July of 2021, in two original copies, each in Turkish, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Turkey**

**For the Government of
the Republic of Angola**

**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

**TÉTE ANTÓNIO
MINISTER OF EXTERNAL RELATIONS**